

Technical Specifications/Terms of Reference

Procurement of the 24-hour Concierge (Porteiro) Services at the Philippine Embassy

I.	Background <p>The Philippine Embassy intends to procure services for the 24-hour Concierge (Porteiro) Services (from Monday to Sunday) at the Philippine Embassy from a professional services company.</p> <p><i>A Embaixada das Filipinas pretende contratar serviços de Concierge 24 horas (Porteiro) (de segunda a domingo) na Embaixada das Filipinas de uma empresa de serviços profissionais.</i></p>	
II.	Objective <p>To provide a safe and secure workspace for the Embassy personnel and the Ambassador by securing an outsourced professional concierge (porteiro) services that uses up-to-date and relevant tools and security procedures that is fit for the necessary job.</p> <p><i>Proporcionar um espaço de trabalho seguro e protegido para o pessoal da Embaixada e o Embaixador, garantindo um serviço terceirizado de concierge profissional (porteiro) que utiliza ferramentas e procedimentos de segurança atualizados e relevantes, adequados para o trabalho necessário.</i></p>	
III.	Scope of Work / Escopo de Trabalho	Statement of Compliance
A.	Specific Duties and Responsibilities <p>The Contractor and its personnel shall comply with the specific duties and responsibilities of their porteiros as provided in Annex B (Duties and Responsibilities) and Annex C (Deployment Schedule).</p> <p><i>O Empreiteiro e seu pessoal deverão cumprir os deveres e responsabilidades específicos de seus porteiros, conforme estabelecido no Anexo B (Deveres e Responsabilidades) e Anexo C (cronograma de implantação).</i></p>	
IV.	Contractor's Obligations / Obrigações da Contratada <p>The Contractor shall:</p> <p><i>A Contratada deverá:</i></p>	
A	Guarantee / Garantir <p>Guarantee quality of porteiro service</p> <p><i>Garantir a qualidade dos SERVIÇOS</i></p>	

B	<p>Training and Uniform / Treinamento e Uniforme</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provide specialized personnel to perform the duties to be performed 2. Ensure that the “porteiros” assigned at the Embassy are properly trained. Additional trainings will also be conducted once in 6 months at the Embassy premises; 3. Ensure that the porteiros are uniformed and properly identified <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Fornecer pessoal especializado para o exercício das funções a serem desempenhadas;</i> 2. <i>Assegure-se de que os porteiros designados na Embaixada sejam devidamente treinados. Treinamento adicional também será realizado uma vez a cada 6 meses nas instalações da Embaixada;</i> 3. <i>Manter seus funcionários devidamente uniformizados e identificados</i> 	
C.	<p>Coordination/ Coordenação</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ensure effective and faster communication between the company office and the deployed porteiro. 2. Coordinate and supervise the services, from a control center and by a supervisor who can be contacted by the Embassy at any time; 3. Guide and remind the porteiro to comply with the regulations and safety standards according to the set parameters of the Embassy; <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Fornecer telefone ao porteiro para garantir uma comunicação mais rápida entre o escritório da companhia e o porteiro</i> 2. <i>Coordenar, supervisionar e orientar os funcionários acerca de todos e quaisquer aspectos atinentes aos serviços;</i> 3. <i>Supervisionar os serviços, através da Central de Atendimento e de profissional denominado supervisor, munido de celular, que poderão ser contactados a qualquer momento;</i> 	

D.	<p>Contractor's Provisions to the Embassy and Porteiro / Disposições da Contratada para a Embaixada e Porteiro</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Maintain a table of substitute employees at no additional cost to the Embassy 2. Provide porteiro-related assistance to the Embassy as required (making calls to Brasilia police, nearby hospital, fire brigade, among others) during emergency and crisis situations; 3. Provide the following equipment for the porteiros: <ol style="list-style-type: none"> a. Flash light; b. Hand-held metal detector/ detetor de metais; and c. Walkie-talkie or any other device that can be used to communicate with the company and Embassy personnel in case of emergency; 4. Provide a refrigerator, microwave oven, and water dispenser for the use of the porteiros; <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Manter uma tabela de funcionários substitutos sem nenhum custo adicional para a Embaixada</i> 2. <i>Prestar assistência relacionada ao porteiro à Embaixada, conforme necessário (fazendo ligações para a polícia de Brasília, hospital próximo, corpo de bombeiros, entre outros) em situações de emergência e crise;</i> 3. <i>Forneça o seguinte equipamento para os porteiros:</i> <ol style="list-style-type: none"> a. <i>Lanterna;</i> b. <i>Detector de metais; e</i> c. <i>Walkie-talkie ou qualquer outro dispositivo que possa ser usado para se comunicar com a empresa e funcionários da Embaixada em caso de emergência;</i> 4. <i>Fornecer geladeira, forno microondas e bebedouro para uso exclusivo da portaria;</i> 	
E.	<p>Observance of Government Regulations</p>	

	<p>1. Assume full responsibility for the payment of the porteiros' salaries, occupational safety and health standards, in accordance with the legislation, contributions due to the INSS, and any other tax, labor and social security charges, thus being directly responsible for any actions arising from their non-compliance;</p> <p>1. <i>Assumir inteira responsabilidade pelo pagamento de salários dos seus empregados, normas de segurança e medicina no trabalho, conforme legislação em vigor, contribuições devidas ao INSS, e quaisquer outros encargos de natureza tributária, trabalhista e previdenciária, respondendo diretamente, em consequência, por quaisquer ações decorrentes da inobservância destes</i></p>	
F.	<p>Responsibility of the Contractor / Responsabilidade da Contratada</p> <p>1. Be responsible for the occurrence of damages caused to the Embassy due to malpractice or negligence of its porteiros, provided that facts are proven through rigorous investigation;</p> <p>1. <i>Responsabilizar-se pela ocorrência de danos causados à embaixada, originados por imperícia ou negligência de seus funcionários, desde que devidamente comprovados através de rigorosa apuração dos fatos.</i></p>	
G.	<p>Documentation / Documentação</p> <p>Submit, upon award and/or before the signing of the contract, the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The résumés, Police Clearance and Medical Certificates of the porteiro service personnel that will be assigned to the Embassy; and 2. A certification that its porteiro service personnel under this contract are its regular employees. <p><i>Apresentar, no ato da adjudicação e / ou antes da assinatura do contrato, o seguinte:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Os currículos, habilitação policial e atestados médicos do pessoal de serviço do porteiro que serão afetos à Embaixada; e</i> 2. <i>A certificação de que seu pessoal de serviço porteiro sob este contrato são seus empregados regulares.</i> 	
V.	<p>Contractor's Qualifications / Qualificações do Contratada</p>	

	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Contractor must have existed as an agency offering porteiro services for at least five (5) years from the date of the opening of bids and must have all the appropriate permits to engage in such business. 2. The Contractor shall be compliant with all government regulations pertaining to labor laws and standards, and submit current clearances as part of its qualification. <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>A Contratada deve ter existido como uma agência que oferece serviços de porteiro por pelo menos cinco (5) anos a partir da data da abertura das propostas, e deve ter todas as licenças apropriadas para exercer tal negócio.</i> 2. <i>A Contratada deverá cumprir todos os regulamentos governamentais relativos às leis e normas trabalhistas e enviar as liberações atuais como parte de sua qualificação.</i> 	
VI.	Contract Price / Preço do Contrato <p>The Approved Budget for the Contract (ABC) and the Maximum Bid price is R\$244,786.03 (Two Hundred Forty Four Thousand Seven Hundred Eighty Six and 03/100 Reais)</p> <p><i>O Orçamento Aprovado para o Contrato (ABC) e o preço Máximo da Licitação é de R \$ 244,786,03(Duzentos E Quarenta E Quatro Mil Setecentos E Oitenta E Seis E 03/100 Reais)</i></p>	
VII.	Contract Duration / Duração do contrato <p>The Contract period is from 01 January 2025 to 31 December 2025</p> <p><i>O período do contrato é de 01 de janeiro de 2025 a 31 de dezembro de 2025</i></p>	
VIII.	Confidentiality Clause / Cláusula de Confidencialidade <p>The Contractor shall ensure that each of its personnel assigned to the Embassy shall execute and sign a Non-Disclosure Agreement which is to be submitted to the Embassy prior to the commencement of the service.</p>	

	<p><i>A Contratada deverá assegurar que cada um de seus funcionários designados à Embaixada assinem e assinem um Acordo de Não Divulgação que deve ser submetido à Embaixada antes do início do serviço.</i></p>	
IX.	<p>Terms of Payment / Termos de pagamento</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Contractor shall send to the Embassy by <u>the 20th of the month of service</u>, the invoice concerned to the services rendered, issued by the Contractor, together with the bill of exchange plus the bank operating expense, which shall be settled by the Embassy until the <u>5th of the month</u> following the execution of the services. 2. There shall be no change in the contract price for the duration of the contract. 3. All costs of labor, transportation vouchers, meal vouchers and labor, social security and tax charges are included in the payment 4. All payments shall be inclusive of all applicable taxes and other lawful charges <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>A Contratada deverá enviar à Embaixada até o dia 20 do mês de serviço, a fatura referente aos serviços prestados, emitida pela Contratada, juntamente com a letra de câmbio mais as despesas bancárias operacionais, que serão liquidadas pela Embaixada até o 5º dia do mês seguinte à execução dos serviços.</i> 2. <i>Não haverá alteração no preço do contrato durante a vigência do contrato.</i> 3. <i>Todos os custos de mão de obra, vale-transporte, vale-refeição e encargos trabalhistas, previdenciários e tributários estão incluídos no pagamento</i> 4. <i>Todos os pagamentos devem incluir todos os impostos aplicáveis e outros encargos legais</i> 	

Note:

Bidder **must state compliance** to each of the provisions in the Terms of Reference/Technical Specifications, as well as to the Schedule of Requirements. The Statement of Compliance must be signed by the authorized representative of the Bidder, with proof of authority to sign and submit the bid

for and in behalf of the Bidder concerned. If the Bidder is a joint venture, the representative must have authority to sign for and in behalf of the partners to the joint venture. All documentary requirements should be submitted on or before the deadline for the submission of bids.

*A licitante deve **declarar o cumprimento** de cada uma das disposições dos Termos de Referência / Especificações Técnicas, bem como do Cronograma de Requisitos. A Declaração de Conformidade deve ser assinada pelo representante autorizado do Licitante, com prova de autoridade para assinar e apresentar a proposta para e em nome do Licitante em questão. Se o Licitante for uma joint venture, o representante deve ter autoridade para assinar pelos e em nome dos parceiros da joint venture. Todos os requisitos documentais devem ser apresentados antes ou dentro do prazo para a apresentação de propostas.*

Bidders must state here either “Comply” or “Not Comply” against each of the individual parameters of each Specification stating the corresponding performance parameter if the equipment offered. Statements of “Comply” or “Not Comply” must be supported by evidence in a Bidders Bid and cross-referenced to that evidence. Evidence shall be in the form of manufacturer’s un-amended sales literature, unconditional statements of specification and compliance issued by the manufacturer, samples, independent test data, etc., as appropriate. A statement that is not supported by evidence or is subsequently found to be contradicted by the evidence presented will render the Bid under evaluation liable for rejection. A statement either in the Bidders statement of compliance or the supporting evidence that is found to be false either during Bid evaluation, post-qualification or the execution of the Contract may be regarded as fraudulent and render the Bidder of supplier liable for prosecution subject to the provisions of **ITB** Clause 3.1(a)(ii) and/or **GCC** Clause 2.1(a)(ii).

Os licitantes devem declarar aqui “Cumprir” ou “Não Cumprir” em relação a cada um dos parâmetros individuais de cada Especificação informando o parâmetro de desempenho correspondente ao equipamento oferecido. Declarações de “Cumprir” ou “Não Cumprir” devem ser apoiadas por evidências em uma Proposta dos Licitantes e ter referências cruzadas a essas evidências. A evidência deve ser na forma de literatura de vendas não alterada do fabricante, declarações incondicionais de especificação e conformidade emitidas pelo fabricante, amostras, dados de teste independentes, etc., conforme apropriado. Uma declaração que não seja suportada por provas ou que seja posteriormente considerada contraditória pelas provas apresentadas tornará a Proposta em avaliação passível de rejeição. Uma declaração na declaração de conformidade do Licitante ou na evidência de apoio que seja considerada falsa durante a avaliação da Proposta, pós-qualificação ou execução do Contrato pode ser considerada fraudulenta e tornar o Licitante do fornecedor responsável por processo sujeito ao disposições das IAC Cláusula 3.1 (a) (ii) e / ou CGC Cláusula 2.1 (a) (ii).

Conformé:

[Signature/s] [Assinatura / s]

[Name of Bidder’s Authorized Representative] [Nome do Representante Autorizado do Licitante]

[Position] [Posição]

[Date] [Encontro]

Annex B - Duties and Responsibilities of the Porteiro

- A. Tend and control Embassy gates against admission of unauthorized persons and/or vehicles. Check identification (ID) cards and verify identification of visitors and guests to ensure that no person intending to commit an unlawful activity is allowed to enter;

Cuidar e controlar os portões da Embaixada contra a admissão de pessoas e/ou veículos não autorizados. Verificar os documentos de identificação e realizar checagem de segurança para garantir que nenhuma pessoa que pretenda cometer atividade ilegal entre;

- B. On weekdays, the “porteiro” should inform the Embassy receptionist about the arrival of guests and direct them to the reception area. The “porteiro” would be notified in advance by an Embassy staff if there are any events on weekends and should also direct the guests to the reception area;

Durante a semana, o porteiro deve informar a recepcionista da Embaixada sobre a chegada de visitantes e encaminhá-los para a recepção. O porteiro deve ser notificado com antecedência por um funcionário da Embaixada se houver algum evento aos finais de semana, nesse caso o porteiro também deve direcionar os convidados para a recepção;

- C. Maintain daily logs to include names of guests, time of arrival and departure, purpose of visit, as well as time of departure of Embassy vehicle and driver from and to the Embassy;

Manter registros diários para incluir nomes de visitantes, horário de chegada e partida, objetivo da visita e horário de partida do veículo e motorista oficiais da Embaixada, de e para a Embaixada;

- D. Monitor live feeds from surveillance cameras. If the cameras are not working properly, report immediately to the Administrative Officer and the Property Officer;

Monitorar câmeras de vigilância ao vivo. Se as câmeras não estiverem funcionando corretamente, informar imediatamente o funcionário administrativo e oficial de propriedade;

- E. Respond quickly and correctly during emergency situations and circumstances that will put the Embassy and its personnel at security risk such robberies and other related criminal incidents, unruly Embassy clients, among others;

Responder de maneira rápida e correta durante situações e circunstâncias de emergência que colocarão a Embaixada e seu pessoal em risco de segurança, como assaltos e outros incidentes criminais relacionados, clientes indisciplinados da Embaixada, entre outros;

- F. During a serious, unexpected, or dangerous situation requiring immediate action, the “porteiro” should immediately call the company of the porteiro services, the 6th Batalhao Police (the nearest police station from the Embassy- about 1.8 km) and the Rio Branco Police. He should also ensure that the Ambassador and the members of her household, Embassy personnel and the Embassy property are safe and secure. In case a security personnel from the company would need to conduct an extensive security check upon the advice of the “porteiro”, the “porteiro” should seek the approval of the Ambassador first, before he could let the company security personnel enter the Embassy premises. In the

absence of the Ambassador, the “porteiro” should call the Administrative Officer, Security Officer or the Property Officer for approval;

Em situação grave, inesperada ou perigosa que exija ação imediata, o “porteiro” deve chamar imediatamente a empresa dos serviços do porteiro, a 6ª Polícia de Battaliao (a delegacia mais próxima da Embaixada - cerca de 1,8 km) e o Rio Branco Polícia. Ele também deve garantir que a Embaixadora e os membros de sua família, o pessoal da Embaixada e a propriedade da Embaixada estejam seguros e protegidos. No caso de um pessoal de segurança da empresa precisar realizar uma verificação de segurança extensa por recomendação do “porteiro”, o “porteiro” deve primeiro buscar a aprovação do Embaixador, antes de permitir que o pessoal de segurança da empresa entre nas instalações da Embaixada. Na ausência do Embaixador, o “porteiro” deverá convocar o Diretor Administrativo, o Oficial de Segurança ou o Oficial de Propriedade para aprovação;

- G. Be vigilant. Watch for any people, activities or movements that appear unusual;

Está em alerta. Prestar atenção em qualquer pessoa, atividade ou movimento que pareça incomum;

- H. Scope (walk around) and check the residence grounds on foot three times (between 9:00 PM and 11:00 PM; between 12:00-midnight and 2:00 AM; and between 3:00 AM to 5:00 AM) or during nighttime when the Ambassador arrives and retires for the night from official events, such as receptions and meetings, to check for any unusual activities within the Embassy premises including the Chancery and the Ambassador’s residence and give necessary assistance and make urgent calls to concerned Brasilia authorities (Brasilia police, hospital, fire brigade, among others) for emergency situations.

Um dos Porteiros do Turno Noturno para avaliar (caminhar) e verificar os terrenos da residência a pé três vezes (entre 21h e 23h; entre 12h e meia-noite e 2h; e entre 3h: 00:00 às 5:00) ou durante a noite, quando o Embaixador chega e se retira para passar a noite de eventos oficiais, como recepções e reuniões, para verificar se há atividades incomuns dentro das instalações da Embaixada, incluindo a Chancelaria e a residência do Embaixador e prestar a assistência necessária e fazer ligações urgentes às autoridades brasilienses interessadas (polícia de Brasília, hospital, corpo de bombeiros, entre outros) para situações de emergência.

- I. Check during night shift all door entrances of Embassy and the side gate near the official residence to ensure that they are properly locked;

Verifica durante o turno da noite todas as entradas de portas da Embaixada e o portão lateral perto da residência oficial para garantir que elas estejam devidamente trancadas;

- J. Turn on the lights in front of the Embassy building at 6:00 PM and turn them off at 5:00 AM;

Acender as luzes em frente ao prédio da Embaixada às 18:00 e desligar às 05:00;

- K. Activate the electric fence from 6:00 PM to 6:00 AM on weekdays and 24 hours on weekends and holidays;

Ativar a cerca elétrica das 18:00 às 06:00 durante a semana e manter ativada por 24 horas nos finais de semana e feriados;

- L. Respond promptly to calls for assistance by the Ambassador or any Embassy personnel; and

Responder prontamente aos pedidos de assistência da embaixadora ou de qualquer funcionário da embaixada; e

- M. Perform other porteiro-related duties as required.

Desempenhaar outras funções relacionadas, conforme necessário.

Annex C

DEPLOYMENT SCHEDULE OF PORTEIRO PERSONNEL (MONDAY – SUNDAY)

SCHEDULE	Number of Porteiros Per Shift
SHIFT 1: 12-hour daytime surveillance for one (1) station, from 7:00H to 19:00H, without a break for meal and rest – two (2) employees 12 x 36 hour shifting each;	1
SHIFT 2: 12-hour night time surveillance for one (1) station, from 19:00H to 7:00H, without a break for meal and rest - two (2) employees 12 x 36 hour shifting each;	1
TOTAL PORTEIROS PER 24 HOURS	2

Note:

Bidder must state compliance to each of the provisions in the Terms of Reference/Technical Specifications, as well as to the Schedule of Requirements. The Statement of Compliance must be signed by the authorized representative of the Bidder, with proof of authority to sign and submit the bid for and in behalf of the Bidder concerned. If the Bidder is a joint venture, the representative must have authority to sign for and in behalf of the partners to the joint venture. All documentary requirements should be submitted on or before the deadline for the submission of bids.

A licitante deve declarar o cumprimento de cada uma das disposições dos Termos de Referência / Especificações Técnicas, bem como do Cronograma de Requisitos. A Declaração de Conformidade deve ser assinada pelo representante autorizado do Licitante, com prova de autoridade para assinar e apresentar a proposta para e em nome do Licitante em questão. Se o Licitante for uma joint venture, o representante deve ter autoridade para assinar pelos e em nome dos parceiros da joint venture. Todos os requisitos documentais devem ser apresentados antes ou dentro do prazo para a apresentação de propostas.

Bidders must state here either “Comply” or “Not Comply” against each of the individual parameters of each Specification stating the corresponding performance parameter if the equipment offered. Statements of “Comply” or “Not Comply” must be supported by evidence in a Bidders Bid and cross-referenced to that evidence. Evidence shall be in the form of manufacturer’s un-amended sales literature, unconditional statements of specification and compliance issued by the manufacturer, samples, independent test data, etc., as appropriate. A statement that is not supported by evidence or is subsequently found to be contradicted by the evidence presented will render the Bid under evaluation liable for rejection. A statement either in the Bidders statement of compliance or the supporting evidence that is found to be false either during Bid evaluation, post-qualification or the execution of the Contract may be regarded as fraudulent and render the Bidder of supplier liable for prosecution subject to the provisions of **ITB** Clause 3.1(a)(ii) and/or **GCC** Clause 2.1(a)(ii).

Os licitantes devem declarar aqui “Cumprir” ou “Não Cumprir” em relação a cada um dos parâmetros individuais de cada Especificação informando o parâmetro de desempenho correspondente ao equipamento oferecido. Declarações de “Cumprir” ou “Não Cumprir” devem ser apoiadas por evidências em uma Proposta dos Licitantes e ter referências cruzadas a essas evidências. A evidência deve ser na forma de literatura de vendas não alterada do fabricante, declarações incondicionais de especificação e conformidade emitidas pelo fabricante, amostras, dados de teste independentes, etc., conforme apropriado. Uma declaração que não seja suportada por provas ou que seja posteriormente considerada contraditória pelas provas apresentadas tornará a Proposta em avaliação passível de rejeição. Uma declaração na declaração de conformidade do Licitante ou na evidência de apoio que seja considerada falsa durante a avaliação da Proposta, pós-qualificação ou execução do Contrato pode ser considerada fraudulenta e tornar o Licitante do fornecedor responsável por processo sujeito ao disposições das IAC Cláusula 3.1 (a) (ii) e / ou CGC Cláusula 2.1 (a) (ii).

Conformé:

[Signature/s] [*Assinatura / s*]

[Name of Bidder's Authorized Representative] [*Nome do Representante Autorizado do Licitante*]

[Position] [*Posição*]

[Date] [*Encontro*]